

## Was ist Tango Argentino heute? - Der Versuch einer Antwort

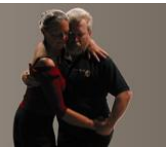
Quelle "Reglamento del Mundial de baile de Tango 2022"

(im Sinn der Fragestellung gekürzt, eigene Ergänzungen in *kursiv*). Vollständiger Text zu finden unter:

[https://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/reglamento\\_del\\_mundial\\_de\\_baile\\_2022.pdf](https://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/reglamento_del_mundial_de_baile_2022.pdf)

Übersetzung [www.Tango-rosenheim.de](http://www.Tango-rosenheim.de) mit Hilfe von [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator), August 2022

<b>Reglamento del Mundial de baile de Tango 2022</b>	<b>Reglement der Tango-Tanz-Weltmeisterschaft 2022</b>
<p>El Mundial de Baile de Tango 2022 comprende las siguientes categorías:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Tango de Pista</b></li> <li>- <b>Tango Escenario.</b></li> </ul> <p>Ambas categorías son de participación libre y gratuita, para aficionados y profesionales.</p> <p>CERTAMEN</p> <p>Las parejas de <b>Tango de Pista</b> competirán en presentaciones grupales y bailarán dos veces con tres temas, elegidos por la Organización.</p> <p>En la categoría <b>Tango Escenario</b>, cada pareja competirá individualmente dos veces, bailando un tema que haya elegido que no deberá superar los 4 minutos de duración</p>	<p>Die Tango-Tanz-Weltmeisterschaft 2022 umfasst folgende Kategorien:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Tango de Pista</b> (<i>Gesellschaftstanz</i>)</li> <li>- <b>Bühnentango</b> (<i>Showtanz</i>)</li> </ul> <p>Beide Kategorien sind für Amateure und Profis offen und kostenlos.</p> <p>WETTBEWERB</p> <p>Die "<b>Tango de Pista</b>"-Paare treten in Gruppenpräsentationen an und tanzen zweimal zu drei Musikstücken, ausgewählt von der Organisation.</p> <p>In der Kategorie <b>Bühnentango</b> tritt jedes Paar einzeln zweimal an und tanzt zu einem selbst gewählten Thema, das nicht länger als 4 Minuten sein darf.</p>
<p>PARÁMETROS DE EVALUACIÓN</p>	<p>BEWERTUNGSKRITERIEN</p>
<p><b>TANGO DE PISTA</b> (<i>hasta el 2012: Tango de salón</i>)</p> <p>El Tango de Pista es entendido como un baile social, donde lo más importante es la improvisación, el abrazo y la conexión entre la pareja.</p> <p>Las parejas lo harán en rondas y deberán, como en la pista de baile social, trasladarse en el sentido contrario al que siguen las agujas del reloj, sin retroceder. Pueden, si el movimiento lo necesita, caminar uno o dos pasos hacia atrás, siempre dentro del espacio de la pareja.</p> <p>La pareja debe tener registro y respetar el espacio propio y el del resto de los compañeros en la ronda en pos de no entorpecer la armonía en la circulación de la misma. Llegado el caso que una pareja de la ronda pare la dinámica de circulación de la pista, no está permitido adelantarlos.</p> <p>La pareja, una vez conformada, no podrá separarse mientras dure la música. El cuerpo de uno de los</p>	<p><b>„TANGO DE PISTA“</b> <i>Tango auf der Tanzfläche (bis 2012: Tango de Salon)</i></p> <p>Der Tango de Pista wird als <b>Gesellschaftstanz</b> verstanden, bei dem die Improvisation, die Umarmung und die Verbindung im Paar im Vordergrund stehen.</p> <p>Die Paare tanzen in Runden und müssen sich wie beim Gesellschaftstanz gegen den Uhrzeigersinn bewegen, ohne rückwärts zu gehen. Sie können ein oder zwei Schritte rückwärts gehen, wenn die Bewegung es erfordert, immer innerhalb des Raumes des Paares.</p> <p>Das Paar muss seinen eigenen Raum und den der anderen Paare in der Runde im Auge behalten und respektieren, um den harmonischen Ablauf der Runde nicht zu behindern. Wenn ein Paar in der Runde den Fluss der Tanzfläche unterbricht, darf es nicht überholt werden.</p> <p>Wenn sich ein Paar einmal gefunden hat, darf es sich für die Dauer der Musik nicht mehr trennen.</p>



integrantes de la pareja debe estar contenido, todo el tiempo, por el abrazo del otro, entendiéndose que –en determinadas figuras– esto puede ser elástico. Todos los movimientos y figuras deberán ser realizados dentro del espacio que permita el abrazo entre los integrantes de la pareja.

Se podrán realizar todas las figuras que son de uso popular del tango "social", incluyéndose barridas, sacadas al piso, enrosques, lápices, ganchos, boleos, etc., como así también el uso de adornos. Quedan completamente excluidos los saltos, las figuras que pierdan el contacto de ambos pies con el piso y otra posibilidad coreográfica propia del Tango Escenario.

El Jurado tomará en cuenta, como punto fundamental, la interpretación personal de cada pareja en los diferentes estilos. Se tendrán en cuenta la musicalidad y la elegancia en el andar, la comunicación y conexión de la pareja .

La vestimenta no será considerada parámetro de evaluación. Es importante que las parejas recuerden a la hora de elegir su vestimenta y peinado y maquillaje que el Tango de Pista es un baile social y no de escenario.

#### **TANGO ESCENARIO**

Cada pareja hará una presentación individual con un tema musical elegido libremente.

Se podrá bailar de acuerdo a la visión particular que cada intérprete tiene de la danza del Tango argentino, entendiéndose por esto que estará permitido utilizar movimientos, figuras y aplicaciones que no refieran directamente al Tango tradicional, pero deben estar presentes en la coreografía las figuras clásicas del tango: los ochos, los giros, las caminatas largas, los boleos, los ganchos y el "abrazo milonguero". Podrá romperse el abrazo y utilizar técnicas que sean aporte de otras disciplinas de danza.

Los trucos aéreos y demás movimientos propios de otras danzas no deben ser excesivos, entendiéndose por esto que no deben superar la tercera parte de la interpretación.

Der Körper des einen Partners muss jederzeit von der Umarmung des anderen umschlossen sein, wobei diese bei bestimmten Figuren elastisch sein kann. Alle Bewegungen und Figuren müssen in dem Raum ausgeführt werden, der die Umarmung zwischen den Partnern ermöglicht.

Alle Figuren, die im "sozialen" Tango üblich sind, können getanzt werden, einschließlich Barridas, Sacadas, Enrosques, Lápices, Ganchos, Boleos usw., sowie die Verwendung von Verzierungen. Völlig ausgeschlossen sind Sprünge und Figuren, bei denen beide Füße den Bodenkontakt verlieren, sowie alle anderen für den Bühnentango typischen choreographischen Möglichkeiten.

Die Jury zieht als grundlegenden Punkt die persönliche Interpretation jedes Paares in den verschiedenen (*musikalischen*) Stilen in Betracht. Musikalität und Eleganz in der Ausführung, Kommunikation und Verbindung des Paares werden berücksichtigt.

Die Kleidung wird nicht als Bewertungskriterium herangezogen. Jedoch ist es wichtig, dass die Paare bei der Wahl ihrer Kleidung, ihrer Frisur und ihres Make-ups bedenken, dass der Tango de Pista ein Gesellschaftstanz und kein Bühnentanz ist.

#### **BÜHNENTANGO (Showtanz)**

Jedes Paar hält einen individuellen Vortrag zu einem frei gewählten musikalischen Thema.

Es ist möglich, nach der besonderen Vorstellung zu tanzen, die jeder Tänzer vom argentinischen Tango hat, wobei es erlaubt ist, Bewegungen, Figuren und Anwendungen zu verwenden, die sich nicht direkt auf den traditionellen Tango beziehen. Die klassischen Tangofiguren müssen jedoch in der Choreografie vorhanden sein: die Ochos, die Drehungen, die langen Schritte, die Boleos, die Ganchos und der "abrazo milonguero" (*Umarmung*). Die Umarmung darf gebrochen und Techniken aus anderen Tanzdisziplinen dürfen verwendet werden.

Luftakrobatik und Bewegungen aus anderen Tänzen dürfen nicht übermäßig sein, d. h. sie dürfen nicht mehr als ein Drittel der Darbietung ausmachen.